



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Ἰουνίου 1937

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

Ἀριθμὸς φύλλου 227

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ

Ἀναγκαστ. Νόμος ὑπ' ἀριθ. 730. 1937

Περὶ κυρώσεως τῆς μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Μεγάλης Βρετανίας συναφθείσης καὶ υπογραφείσης ἐν Λονδίνῳ τῇ 27 Φεβρουαρίου 1936 συμβάσεως περὶ διακανονισμοῦ τῆς ἀμοιβαίας δικαστικῆς ἀρωγῆς ἐπὶ ἀσικῶν καὶ ἐμπορικῶν ὑποθέσεων, περὶ ἐπιδόσεως δικογράφων καὶ ἐξωδίκων ἐγγράφων, περὶ λήψεως ἀποδεικτικῶν στοιχείων καὶ περὶ δικαστικῆς βοήθειας δι' ἀπόρους καὶ ἀπαλλαγῆς αὐτῶν ἀπὸ τῆς ἐγγυοδοσίας διὰ δικαστικὰ ἐξόδα, ἧς τὸ καίμενον ἔπεται ἐν τῇ Ἑλληνικῇ καὶ τῇ Ἀγγλικῇ, ἔχει πλήρη καὶ νόμιμον ἰσχύν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 8 Ἰουνίου 1937.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

Ι. ΜΕΤΑΞΑΣ

Τὰ Μέλη

Γ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ, Κ. ΓΕΩΡΓΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, ΠΕΡ. ΡΕΔΙΑΛΗΣ, Α. ΧΑΤΖΗΚΥΡΙΑΚΟΣ, Α. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Γ. ΚΥΡΙΑΚΟΣ, Α. ΚΟΡΙΖΗΣ, Γ. ΣΠΥΡΙΔΩΝΟΣ, Θ. ΝΙΚΟΛΟΥΔΗΣ, Α. ΑΠΟΣΤΟΛΙΑΝΗΣ, Κ. ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΣ, ΙΠ. ΠΑΠΑΒΑΣΙΛΕΙΟΥ, Γ. ΚΥΡΙΜΗΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 11 Ἰουνίου 1937.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς

Γ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β' ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Ἡ μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Μεγάλης Βρετανίας συνομολογηθεῖσα καὶ υπογραφείσα ἐν Λονδίνῳ τῇ 27ῃ Φεβρουαρίου 1936, ἐξ ἄρθρων δέκα ἐξ ὧν συμβασις περὶ διακανονισμοῦ τῆς ἀμοιβαίας δικαστικῆς ἀρωγῆς ἐπὶ ἀσικῶν καὶ

Ἡ Α. Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων καὶ ἡ Α. Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῆς Μεγάλης Βρετανίας, Ἰρλανδίας καὶ τῶν Ὑπερθαλασσίων Βρετανικῶν Ἐπικρατειῶν, καὶ Αὐτοκράτωρ τῶν Ἰνδιῶν:

Κατεχόμενοι ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας ὅπως ὑποβοηθήσουν ἀμοιβαίως τὴν διεξαγωγὴν τῆς διαδικασίας ἐπὶ πολιτικῶν καὶ ἐμπορικῶν ὑποθέσεων τῶν ὁποίων ἐπελήφθησαν ἢ θὰ ἐπιληφθῶσιν ἐνδεχομένως αἱ οἰκεῖαι δικαστικαὶ ἀρχαί,

Ἀπεφάσισαν νὰ συνομολογήσωσι Σύμβασιν πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον καὶ διώρισαν ὡς πληρεξουσίου αὐτῶν:

Ἡ Α. Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων:

Τὸν Κύριον Χαράλαμπον Σιμόπουλον, Ἐκτακτὸν Ἀπεσταλμένον καὶ Πληρεξούσιον Ὑπουργὸν τῆς Α. Μεγαλειότητος ἐν Λονδίνῳ,

καὶ

Ἡ Α. Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῆς Μεγάλης Βρετανίας, Ἰρλανδίας καὶ τῶν Ὑπερθαλασσίων Βρετανικῶν Ἐπικρατειῶν, καὶ Αὐτοκράτωρ τῶν Ἰνδιῶν:

Διὰ τὴν Μεγάλην Βρετανίαν καὶ Βόρειον Ἰρλανδίαν:

Τὸν Ἐντιμώτατον Κύριον Robert Anthony Eden, M.C., Ὑπουργὸν ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν τῆς Α. Μεγαλειότητος.

Οἱτινες, ἀφοῦ ἀνεκοίνωσαν ἀλλήλοις τὰ πληρεξούσια αὐτῶν, ἐδρεθέντα ἐν τάξει καὶ κατὰ τοὺς ἀπαιτούμενους τύπους, συνεφώνησαν τὰ ἑξῆς:

His Majesty the King of the Hellenes and His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India;

Being desirous to render mutual assistance in the conduct of legal proceedings in civil and commercial matters which are being dealt with or which it is anticipated may be dealt with by their respective judicial authorities;

Have resolved to conclude a Convention for this purpose and have appointed as their Plenipotentiaries:

His Majesty the King of the Hellenes:

Monsieur Charalambos Simopoulos, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in London;

and

His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India:

For Great Britain and Northern Ireland:

The Right Honourable Robert Anthony Eden, M.C., M.P., His Principal Secretary of State for Foreign Affairs;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:—

I.—Προκαταρκτικά.

"Αρθρον 1.

(α) Ἐκτός ὅπου ὀρίζεται ρητῶς τὸ ἐναντίον, ἡ Σύμβασις αὕτη ἐφαρμόζεται μόνον ἐπὶ πολιτικῶν καὶ ἐμπορικῶν υποθέσεων, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν μὴ ἀμφισβητούμενων.

(β) Ἐν τῇ συμβάσει ταύτῃ αἱ λέξεις :—

(1) «χώρα τοῦ ἑνὸς (ἢ τοῦ ἑτέρου) Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους» θὰ ἐρμηνεύωνται (α) καθ' ὅτι ἀφορᾷ μὲν τὴν Α. Μεγαλειότητα τὸν Βασιλέα τῆς Μεγάλης Βρετανίας, Ἰρλανδίας καὶ τῶν Ὑπερθαλασσίων Βρετανικῶν Ἐπικρατειῶν καὶ Αὐτοκράτορα τῶν Ἰνδιῶν, ὡς νοοῦσαι τὴν Ἀγγλίαν καὶ τὴν Οὐαλλίαν καὶ πᾶν ἔδαφος ἐν σχέσει πρὸς τὸ ὁποῖον ἡ παροῦσα Συνθήκη εὐρήσεται ἐν ἰσχύϊ λόγῳ ἐπεκτάσεων δυνάμει τοῦ ἄρθρου 15 ἢ προσχωρήσεων δυνάμει τοῦ ἄρθρου 16 : (β), καθ' ὅτι ἀφορᾷ δὲ τὴν Α. Μεγαλειότητα τὸν Βασιλέα τῶν Ἑλλήνων, τὴν Ἑλλάδα.

(2) Ἡ λέξις «πρόσωπα» θὰ θεωρῆται ὡς νοοῦσα φυσικὰ καὶ νομικὰ πρόσωπα.

(3) Ἡ φράσις «νομικὰ πρόσωπα» θὰ θεωρῆται ὡς συμπεριλαμβανούσα προσωπικὰ καὶ ἀνωνύμους εταιρίας, συνεταιρισμοὺς καὶ ἄλλα σωματεῖα.

(4) Ἡ φράσις «ὕπηκοοι Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους» θὰ θεωρῆται ὡς συμπεριλαμβανούσα ἐπίσης νομικὰ πρόσωπα συσταθέντα ἢ ἰδρυθέντα κατὰ τοὺς νόμους τῆς χώρας τοῦ τοιούτου Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους.

(5) Ἡ φράσις «ὕπηκοοι τοῦ ἑνὸς (ἢ τοῦ ἑτέρου) Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους» θὰ θεωρῆται (α) καθ' ὅτι ἀφορᾷ μὲν τὴν Α. Μεγαλειότητα τὸν Βασιλέα τῆς Μεγάλης Βρετανίας, Ἰρλανδίας καὶ τῶν Ὑπερθαλασσίων Βρετανικῶν Ἐπικρατειῶν καὶ Αὐτοκράτορα τῶν Ἰνδιῶν, ὡς σημαίνουσα πάντας τοὺς ὑπηκόους τῆς Α. Μεγαλειότητος ὁπουδήποτε ἔχοντας τὴν κατοικίαν των, καὶ πάντα τὰ ὑπὸ τὴν προστασίαν Αὐτοῦ πρόσωπα, (β) καθ' ὅτι ἀφορᾷ δὲ τὴν Α. Μεγαλειότητα τὸν Βασιλέα τῶν Ἑλλήνων, πάντας τοὺς Ἑλληνας ὑπηκόους.

II.—Επίδοσις δικηγράφων καὶ ἐξωδίκων ἐγγράφων.

"Αρθρον 2.

(α) Ὅσας δικαστικὴ τις ἀρχὴ ἐδρεύουσα ἐν τῇ χώρᾳ τοῦ ἑνὸς τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἔχει ἀνάγκην ὅπως δικόγραφα ἢ ἐξώδικα ἐγγράφα συνταχθέντα αὐτόθι, ἐπιδοθῶσι πρὸς πρόσωπα εὐρισκόμενα ἐν τῇ χώρᾳ τοῦ ἑτέρου Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους, τὰ τοιαῦτα ἐγγράφα δύνανται νὰ ἐπιδίδωνται πρὸς τὸν πρὸς ὃν γίνεται ἡ ἐπίδοσις, ἀνεξαρτήτως τῆς ἐθνικότητος αὐτοῦ, καθ' ὅσον ὁποῦνδήποτε τρόπον ἐκ τῶν προβλεπομένων ἐν ἄρθροις 3 καὶ 4 ἐπὶ οἷσιν ὁποῦνδήποτε περιπτώσεως καθ' ἣν ὁ τοιοῦτος τρόπος ἐπίδοσεως ἀναγνωρίζεται ὑπὸ τῆς νομοθεσίας τῆς χώρας προελεύσεως.

(β) Ἐν τῷ II Μέρει τῆς Συμβάσεως ταύτης ἡ φράσις «χώρα προελεύσεως» σημαίνει τὴν χώραν ἐξ ἧς προσέρχονται τὰ ἐπιδοτέα ἐγγράφα, καὶ ἡ φράσις «χώρα ἐκτελέσεως» σημαίνει τὴν χώραν ἐνθα πρόκειται νὰ γίνῃ ἡ ἐπίδοσις.

"Αρθρον 3.

(α) Αἰτησὶν πρὸς ἐπίδοσιν θὰ ἀπευθύνῃ καὶ θὰ ἀποστέλλῃ Προξενικὸς ὑπάλληλος ἐνεργῶν ἐξ ὀνόματος τῆς χώρας προελεύσεως πρὸς τὴν ἀρμοδίαν ἀρχὴν τῆς χώρας ἐκτελέσεως, ἐξαιτούμενος ὅπως ἡ ἀρχὴ αὕτη ἐνεργήσῃ τὴν ἐπίδοσιν τοῦ ἐν λόγῳ ἐγγράφου.

(β) Ἡ αἴτησις πρὸς ἐπίδοσιν θὰ συντάσσεται ἐν τῇ γλώσσῃ τῆς χώρας ἐκτελέσεως καὶ θὰ ἐμφαίνῃ τὰ ὀνόματα, τὸ ἐπάγγελμα κλπ. τῶν διαδίκων, τὸ ὄνομα, τὸ ἐπάγγελμα καὶ διεύθυνσιν τοῦ πρὸς ὃν γίνεται ἡ ἐπίδοσις, καὶ τὸν χαρακτῆρα τοῦ ἐπιδοτέου ἐγγράφου, θὰ ἐγκλείῃ δὲ εἰς διπλοῦν τὸ ἐπιδοτέον ἐγγράφον.

(γ) Τὸ ἐπιδοτέον ἐγγράφον εἴτε θὰ συντάσσεται ἐν τῇ γλώσσῃ τῆς χώρας ἐκτελέσεως, εἴτε θὰ συνοδεύεται διὰ μεταφράσεως εἰς τὴν γλῶσσαν ταύτην. Τὸ ἀκριβὲς τῆς τοιαύτης μεταφράσεως θὰ πιστοποιῇ Προξενικὸς ὑπάλληλος ἐνεργῶν ἐξ ὀνόματος τῆς χώρας προελεύσεως.

I.—Preliminary.

Article 1.

(a) Except where the contrary is expressly stated, this Convention applies only to civil and commercial matters, including noncontentious matters.

(b) In this Convention the words :—

(1) «territory of one (or of the other) High Contracting Party» shall be interpreted (a) in relation to His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, as meaning England and Wales and all territories in respect of which the Convention is in force by reason of extensions under Article 15 or accessions under Article 16 ; and (b) in relation to His Majesty the King of the Hellenes, Greece ;

(2) «persons» shall be deemed to mean individuals and artificial persons ;

(3) «artificial persons» shall be deemed to include partnerships, companies, societies and other corporations

(4) «subjects of a High Contracting Party» shall be deemed to include artificial persons constituted or incorporated under the laws of the territory of such High Contracting Party ;

(5) «subjects of one (or of the other) High Contracting Party» shall be deemed (a) in relation to His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, to mean all subjects of His Majesty wherever domiciled, and all persons under His protection ; and (b) in relation to His Majesty the King of the Hellenes, all Greek subjects.

II.—Service of Judicial and Extra-Judicial Documents.

Article 2.

(a) When judicial or extra-judicial documents drawn up in the territory of one of the High Contracting Parties are required by a judicial authority situated therein to be served on persons in the territory of the other High Contracting Party, such documents may be served on the recipient, whatever his nationality, by any of the methods provided in Articles 3 and 4 in all cases where such method of service is recognised by the law of the country of origin.

(b) In Part II of this Convention the expression «country of origin» means the country from which the documents to be served emanate, and the expression «country of execution» means the country in which service of documents is to be effected.

Article 3.

(a) A request for service shall be addressed and sent by a Consular Officer acting for the country of origin to the competent authority of the country of execution, requesting such authority to cause the document in question to be served.

(b) The request for service shall be drawn up in the language of the country of execution and shall state the names and descriptions of the parties, the name, description and address of the recipient, and the nature of the document to be served, and shall enclose the document to be served in duplicate.

(c) The document to be served shall either be drawn up in the language of the country of execution, or be accompanied by a translation into such language. Such translation shall be certified as correct by a Consular Officer acting for the country of origin.

(δ) Αιτήσεις προς επίδοσιν θὰ ἀπευθύνονται καὶ θ' ἀποστέλλονται :—

Ἐν Ἀγγλίᾳ : πρὸς τὸν Senior Master of the Supreme Court of Judicature.

Ἐν Ἑλλάδι : πρὸς τὸν Εἰσαγγελέα τῶν Πρωτοδικῶν, ἐντὸς τῆς δικαιοδοσίας τοῦ ὁποίου διαμένει τὸ πρόσωπον πρὸς ὃ δέον νὰ ἐπιδοθῶσι τὰ ἔγγραφα, ἢ, ἐν περιπτώσει ἀμφιβολίας, πρὸς τὸ Ὑπουργεῖον τῆς Δικαιοσύνης.

Ἐὰν ἡ ἀρχὴ πρὸς ἣν διεβιβάσθῃ αἴτησις πρὸς ἐπίδοσιν ἔγγραφου δὲν εἶνε ἀρμοδίᾳ ὅπως προβῇ εἰς τὴν ἐκτέλεσίν της, ἡ τοιαύτη ἀρχὴ (ἐξαιρουμένων τῶν περιπτώσεων καθ' ὧς προβάλλεται ἀρνήσις ἐκτελέσεως τῆς ἐπιδόσεως συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον στ' τοῦ παρόντος ἀρθροῦ) θέλει αὐτεπαγγέλτως διαβιβάζει τὴν αἴτησιν πρὸς τὴν ἀρμοδίαν ἀρχὴν τῆς χώρας ἐκτελέσεως.

(ε) Ἡ ἐπίδοσις θὰ ἐνεργῇται ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τῆς χώρας ἐκτελέσεως, ἥτις θέλει ἐπιδίδει τὸ ἔγγραφον καθ' ὃν τρόπον διαγράφει ὁ ἐσωτερικὸς νόμος τῆς τοιαύτης χώρας διὰ τὴν ἐπίδοσιν ὁμοίων ἔγγραφων, ἐξαιρέσει τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν ἐν τῇ αἴτησει πρὸς ἐπίδοσιν διατυπῶνται ποστίμησις πρὸς εἰδικὸν τινα τρόπον ἐπιδόσεως, ὁπότε θὰ ἀκολουθῇται ὁ τρόπος οὗτος τῆς ἐπιδόσεως ἐφ' ὅσον δὲν ἀντιβαίνει πρὸς τὴν νομοθεσίαν τῆς χώρας ταύτης.

(στ) Δὲν θὰ προβάλλεται ἀρνήσις πρὸς ἐκτέλεσιν αἰτήσεως δι' ἐπίδοσιν, δεόντως γενομένης συμφώνως πρὸς τὰς προλαβούσας διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ τούτου, ἐκτὸς ἐὰν (1) δὲν ἔχῃ διαπιστωθῇ ἡ αὐθεντικότης τῆς γενομένης αἰτήσεως πρὸς ἐπίδοσιν ἢ (2) τὸ Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μῆρος, ἐν τῇ χώρᾳ τοῦ ὁποίου ποῖκεται νὰ ἐκτελεσθῇ ἡ ἐπίδοσις, θεωρῇ ὅτι θὰ ἐξετίθεντο δι' αὐτῆς εἰς κίνδυνον τὰ κυριαρχικὰ δικαιώματα ἢ ἡ ἀσφάλειά του.

(ζ) Ἐν πάσῃ περιπτώσει καθ' ἣν αἴτησις πρὸς ἐπίδοσιν δὲν ἐκτελεῖται ὑπὸ τῆς ἀρχῆς πρὸς ἣν ἀπεστάλη, αὕτη θὰ εἰδοποιῇ πάραυτα τὸν ἀποστέλλαντα τὴν αἴτησιν Προξενικὸν ὑπάλληλον, δηλοῦσα τοὺς λόγους ὧν ἕνεκα ἀπεποιήθη τὴν ἐκτέλεσιν τῆς αἰτήσεως, ἢ τὴν ἀρμοδίαν ἀρχὴν πρὸς ἣν αὕτη διεβιβάσθῃ.

(η) Ἡ ἐκτελοῦσα τὴν αἴτησιν πρὸς ἐπίδοσιν ἀρχὴ θέλει παρῆγει πιστοποιητικὸν ἀποδεικνύον τὴν γενομένην ἐπίδοσιν ἢ ἐπεξηγοῦν τοὺς λόγους ὧν ἕνεκα ἐκωλύθη αὕτη, ἐκθέτον τὸ γεγονός, τὸν τρόπον καὶ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς τοιαύτης ἐπιδόσεως ἢ ἀποπειραθείσης ἐπιδόσεως, θέλει δὲ ἀποστέλλει τὸ ὡς εἰρηται πιστοποιητικὸν πρὸς τὸν Προξενικὸν ὑπάλληλον τὸν ἐξαποστελλαντα τὴν πρὸς ἐπίδοσιν αἴτησιν. Τὸ πιστοποιητικὸν τῆς ἐπιδόσεως ἢ τῆς ἀποπειραθείσης ἐπιδόσεως θὰ σημειοῦται ἐπὶ τοῦ ἐνὸς τῶν διπλοτύπων ἢ θὰ ἐπισυνάπτεται εἰς τοῦτο.

Ἄρθρον 4.

(α) Ἐπίδοσις δύναται νὰ ἐνεργηθῇ, ἄνευ οἰασθήποτε αἰτήσεως πρὸς τὰς ἀρχὰς τῆς χώρας ἐκτελέσεως, ἢ μεσολαβήσεως τούτων, καθ' οἷονδῃποτε τῶν κάτωθι ἐκτιθεμένων τρόπων :—

(1) Ὑπὸ Προξενικοῦ ὑπάλληλου ἐνεργοῦντος ἐξ ὀνόματος τῆς χώρας προελεύσεως.

(2) Ὑπὸ ἀντιπροσώπου εἰδικῶς πρὸς τὸν σκοπὸν διορισθέντος εἴτε ὑπὸ τῆς δικαστικῆς ἀρχῆς τῆς χώρας προελεύσεως εἴτε ὑπὸ τοῦ διαδίκου, τῇ αἰτήσει τοῦ ὁποίου ἐξεδόθη τὸ ἔγγραφον.

(3) Μέσω τοῦ ταχυδρομείου, ἢ

(4) Δι' οἰασθήποτε ἄλλης μεθόδου ἐπιδόσεως ἥτις, ὑπὸ τὴν ἰσχύουσαν κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἐπιδόσεως νομοθεσίαν ἐν τῇ χώρᾳ ἐκτελέσεως, δὲν εἶνε παράνομος.

(β) Πᾶν ἔγγραφον ἐπιδιδόμενον καθ' ὃν τρόπον προνοεῖται ἐν (1) τῆς προλαβούσης παραγράφου θέλει, ἐξαιρουμένης τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν ὁ πρὸς ὃν γίνεται ἡ ἐπίδοσις τυγχάνει ὑπὸ τῆς Ὑψηλῆς Συμβαλλομένου Μέρους ἐκ τῆς χώρας τοῦ ὁποίου προέρχεται τὸ ἐπιδιδόμενον ἔγγραφον, εἴτε συντάσσεται ἐν τῇ γλώσσῃ τῆς χώρας ἐκτελέσεως, εἴτε συνοδεύεσθαι διὰ μεταφράσεως εἰς τὴν γλῶσσαν ταύτην, πιστοποιουμένης ὡς ἀκριβοῦς καθ' ὃ ὁρίζεται ἐν Ἀρθρῷ 3 (γ)

(d) Requests for service shall be addressed and sent—

In England to the Senior Master of the Supreme Court of Judicature.

In Greece to the Procurer of the Tribunal of First Instance within whose jurisdiction the person, on whom the documents are to be served, resides, or, in case of doubt, to the Ministry of Justice.

If the authority to whom a request for service has been sent is not competent to execute it, such authority shall (except in cases where execution is refused in accordance with paragraph (f) of this Article) of his own motion forward the request to the competent authority of the country of execution.

(e) Service shall be effected by the competent authority of the country of execution, who shall serve the document in the manner prescribed by the municipal law of such country for the service of similar documents, except that, if a wish for some special manner of service is expressed in the request for service, such manner of service shall be followed in so far as it is not incompatible with the law of that country.

(f) The execution of a request for service, duly made in accordance with the preceding provisions of this Article, shall not be refused unless (1) the authenticity of the request for service is not established, or (2) the High Contracting Party in whose territory it is to be executed considers that his sovereignty or safety would be compromised thereby.

(g) In every instance where a request for service is not executed by the authority to whom it has been sent, the latter will at once inform the Consular Officer by whom the request was sent, stating the ground on which the execution of the request has been refused or the competent authority to whom it has been forwarded.

(h) The authority by whom the request for service is executed shall furnish a certificate proving the service or explaining the reason which has prevented such service, and setting forth the fact, the manner and the date of such service or attempted service, and shall send the said certificate to the Consular Officer by whom the request for service was sent. The certificate of service or of attempted service shall be placed on one of the duplicates or attached thereto.

Article 4.

(a) Service may be effected, without any request to or intervention of the authorities of the country of execution, by any of the following methods :—

(1) By a Consular Officer acting for the country of origin ;

(2) By an agent appointed for the purpose either by the judicial authority of the country of origin or by the party on whose application the document was issued ;

(3) Through the post ; or

(4) By any other method of service which is not illegal, under the law existing at the time of service, in the country of execution.

(b) All documents served in the manner provided in (1) of the preceding paragraph shall, unless the recipient is a subject of the High Contracting Party from whose territory the document to be served emanates, either be drawn up in the language of the country of execution or be accompanied by a translation into such language, certified as correct as prescribed in Article 3 (c).

(γ) Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συναινοῦν ὅτι κατ' ἀρχὴν εἶναι ἐπίσης ἐπιθυμητὸν ὅπως αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου (β) τοῦ ἄρθρου τούτου ἐφαρμόζονται καὶ ἐπὶ ἐγγράφων ἐπιδιδόμενων καθ' οὗς τρόπους ὀρίζεται ἐν (2) (3) καὶ (4) τῆς παραγράφου (α) τοῦ ἄρθρου τούτου. Οὐχ ἦττον, ἐν ἐλλείψει νομοθεσίας ἐν ταῖς οἰκείαις χώραις καθιστάσεως ὑποχρεωτικὴν τὴν μετάφρασιν εἰς τοιαύτας περιπτώσεις, τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη οὐδεμίαν ἀναδέχονται σχετικὴν ὑποχρέωσιν.

(δ) Νοητέον ὅτι τὸ ζήτημα τῆς ἐγκυρότητος οἰασθήποτε ἐπιδόσεως συντελουμένης καθ' οἰκονομικὰ τῶν μεθόδων τῶν ἀναγραφόμενων ἐν παραγράφῳ (α) τοῦ παρόντος Ἄρθρου θὰ παραμένῃ ἀντικείμενον τῆς ἐλευθέρως κρίσεως τῶν οἰκείων δικαστικῶν ἀρχῶν τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν αὐτῶν.

Ἄρθρον 5.

(α) Ἐν οἰσδήποτε περιπτώσει καθ' ἣν ἐγένετο ἐπίδοσις ἐγγράφων συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἄρθρου 3, τὸ Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος, ὃ Προξενικὸς ὑπάλληλος τοῦ ὁποῦο ἀπηύθυνε τὴν αἴτησιν πρὸς ἐπίδοσιν, θέλει ἀποδίδει εἰς τὸ ἕτερον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος οἰσδήποτε δικαιώματα καὶ ἐξόδα πληρωτέα δυνάμει τῆς νομοθεσίας τῆς χώρας ἐκτελέσεως πρὸς τὰ πρόσωπα τὰ χρησιμοποιοῦμενα πρὸς ἐνέργειαν τῆς τοιαύτης ἐπιδόσεως, καθὼς καὶ οἰσδήποτε ἐξόδα καὶ ἐπιβαρύνσεις προκληθέντα ἐκ τῆς ἐνεργείας τῆς ἐπιδόσεως κατὰ εἰδικὸν τινα τρόπον. Τοιαῦτα ἐξόδα καὶ ἐπιβαρύνσεις δὲν θέλουσιν ὑπερβαίνειν τὰ συνήθως ἐπιτρεπόμενα ποσὰ ἐν τοῖς δικαστηρίοις τῆς χώρας ταύτης.

(β) Τὴν ἀπότισιν τῶν ἐξόδων καὶ ἐπιβαρύνσεων τούτων θὰ ἀπαιτῇ ἡ ἀρμοδίᾳ ἀρχὴ ἢ ἐνεργήσασα τὴν ἐπίδοσιν παρὰ τοῦ Προξενικοῦ ὑπαλλήλου τοῦ ἀπευθύναντος τὴν πρὸς ἐπίδοσιν αἴτησιν, ταῦτοχρόνως μετὰ τῆς ἀποστολῆς τοῦ πιστοποιητικοῦ περὶ οὗ προνοεῖ τὸ ἄρθρον 3 (η).

(γ) Ἐξαιρέσει τῶν ὡς ἄνω προβλεπομένων, οὐδὲν ἄλλο δικαίωμα οἰσδήποτε φύσεως θὰ καταβάλλεται παρὰ τοῦ ἐνὸς Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους πρὸς τὸ ἕτερον ἐν σχέσει μὲ τὴν ἐπίδοσιν οἰσδήποτε ἐγγράφου.

III.—Λήψις ἀποδεικτικῶν στοιχείων.

Ἄρθρον 6.

(α) Ὅταν δικαστικὴ τις ἀρχὴ ἐδρεύουσα ἐν τῇ χώρᾳ τοῦ ἐνὸς τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν αἰτεῖται τὴν λήψιν ἀποδεικτικῶν στοιχείων ἐν τῇ χώρᾳ τοῦ ἑτέρου Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους, τὰ τοιαῦτα ἀποδεικτικὰ στοιχεῖα δύνανται νὰ λαμβάνωνται ἀνεξαρτήτως τῆς ἐθνικότητος τῶν διαδίκων ἢ μαρτύρων, καθ' οἰονδήποτε τρόπον ἐκ τῶν καθοριζομένων ἐν ἄρθροις 7 ἢ 8.

(β) Ἐν τῷ III Μέρει τῆς παρούσης Συμβάσεως αἱ ἐκφράσεις—

(1) «Λήψις ἀποδεικτικῶν στοιχείων» θὰ θεωρῇται ὡς συμπεριλαμβανούσα τὴν λήψιν τῶν καταθέσεων ἐνάγοντος, ἐναγομένου, ἐμπειρογνώμονος, ἢ οἰσδήποτε ἄλλου προσώπου, δι' ὀρκωδότης ἢ ἄλλως τὴν ἐπαγωγὴν εἰς ἐνάγοντα, ἐναγόμενον, ἐμπειρογνώμονα ἢ πᾶν ἄλλο πρόσωπον οἰσδήποτε ὅρκου ἀναφορικῶς πρὸς οἰσδήποτε δίκην καὶ τὴν προσαγωγὴν, ἀναγνώρισιν καὶ ἐξέτασιν ἐγγράφων, δειγμάτων ἢ ἄλλων ἀντικειμένων.

(2) Ἡ λέξις «μάρτυς» θὰ θεωρῇται ὡς συμπεριλαμβανούσα οἰσδήποτε πρόσωπον, παρ' οὗ ἀπαιτεῖται ἡ λήψις οἰσδήποτε ἀποδεικτικοῦ στοιχείου, ὡς ἀνωτέρω καθόριστα.

(3) Ἡ φράσις «χώρα προελεύσεως» θὰ θεωρῇται ὡς νοοῦσα τὴν χώραν, ὑπὸ τῆς δικαστικῆς ἀρχῆς τῆς ὁποίας ἀπαιτοῦνται τὰ ἀποδεικτικὰ στοιχεῖα, καὶ «χώρα ἐκτελέσεως» ἢ χώρα ἐν ᾗ πρόκειται νὰ ληφθῶσι τὰ ἀποδεικτικὰ ταῦτα στοιχεῖα.

Ἄρθρον 7.

(α) Ἡ δικαστικὴ ἀρχὴ τῆς χώρας προελεύσεως δύναται, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς νομοθεσίας τῆς οἰκείας

(c) The High Contracting Parties agree that in principle it is also desirable that the provisions of paragraph (b) of this article should apply to documents served in the manner provided in (2), (3) and (4) of paragraph (a) of this Article. Nevertheless, in the absence of any legislation in their respective territories making translations obligatory in such cases, the High Contracting Parties do not accept any obligation in this respect.

(d) It is understood that the question of the validity of any service effected by the use of any of the methods referred to in paragraph (a) of this Article will remain a matter for the free determination of the respective courts of the High Contracting Parties in accordance with their laws.

Article 5.

(a) In any case where documents have been served in accordance with the provisions of Article 3, the High Contracting Party, by whose Consular Officer the request for service was addressed, shall repay to the other High Contracting Party any charges and expenses which are payable under the law of the country of execution to the persons employed to effect service, and any charges and expenses incurred in effecting service in a special manner. These charges and expenses shall not exceed such as are usually allowed in the courts of that country.

(b) Repayment of these charges and expenses shall be claimed by the competent authority by whom the service has been effected from the Consular Officer by whom the request was addressed, when sending to him the certificate provided for in Article 3 (h).

(c) Except as provided above, no fees of any description shall be payable by one High Contracting Party to the other in respect of the service of any documents.

III.—Taking of Evidence.

Article 6.

(a) When a judicial authority in the territory of one of the High Contracting Parties requires that evidence should be taken in the territory of the other High Contracting Party, such evidence may be taken, whatever the nationality of the parties or witnesses may be, in any one of the ways prescribed in Articles 7 or 8.

(b) In Part III of this Convention, the expressions—

(1) «Taking of evidence» shall be deemed to include the taking of the statements of a plaintiff, defendant, expert or any other person on oath or otherwise; the submission to a plaintiff, defendant, expert or any other person of any oath with regard to any legal proceedings; and the production, identification and examination of documents, samples or other objects.

(2) «Witness» shall be deemed to include any person from whom any evidence, as defined above, is required to be taken.

(3) «Country of origin» shall be deemed to mean the country by whose judicial authority the evidence is required, and «country of execution», the country in which the evidence is to be taken.

Article 7.

(a) The judicial authority of the country of origin may, in accordance with the provisions of the law of

να απευθυνθῇ ἡ ἰδία δι' Ἐγγράφου ἐξαίτησεως πρὸς
ἀρμοδίαν ἀρχὴν τῆς χώρας ἐκτελέσεως, αἰτουμένη
αὐτῆς τὴν λήψιν τῶν ἀποδεικτικῶν στοιχείων.

(3) Τὸ Ἑγγράφων ἐξακτιήσεως θὰ εἶνε συντεταγμένον πρὸς τὴν γλῶσση τῆς χώρας ἐκτελέσεως, ἢ θὰ συνοδεύεται ὑπὸ προτάσεως εἰς τὴν γλῶσσαν ταύτην. Τὸ ἀκριβὲς τῆς προτάσεως ταύτης θὰ πιστοποιῇ Προξενικὸς ὑπάλληλος τῆς χώρας προοιεύσεως. Ἐν τῷ Ἑγγράφῳ ἐξακτιήσεως δέον σημειῖται ἡ φύσις τῆς διαδικασίας δι' ἣν ἀπαιτοῦνται τὰ πεικνικὰ στοιχεῖα, παρεχομένης πάσης ἀναγκαίας σχετικῆς πληροφορίας, καὶ νὰ σημειῶνται τὰ ὀνόματα τῶν διαδόνων, καὶ τὰ ὀνόματα, τὸ ἐπάγγελμα κλ. καὶ αἱ διευθύνσεις μαρτύρων. Ἐπίσης (1) εἶτε θὰ συνοδεύεται ὑπὸ πινάκων ἀντικειμένων ἢ ἐξεταστέων ἐγγράφων, δειγμάτων ἢ ἄλλων ἀντικειμένων, καὶ ὑπὸ μεταφράσεως τούτων ποιουμένης ὡς ἀκριβοῦς καθ' ὅν τρόπον ἀνωτέρας καὶ εἶτε (2) θὰ παρακαλεῖται δι' αὐτῆς ἡ ἀρμοδία ἐπὶ τῆς ἐπιτρέψεως νὰ ὑποβληθοῦν προφορικῶς οἷας ἐρωτήσεις θὰ ἐπεθύμουν νὰ ἀπευθύνουν οἱ διάδικοι ἢ οἱ ἀντιπρόσωποι αὐτῶν.

(γ) "Εγγραφα ἐξαιτήσεως θὰ διαβιβάζωνται—
 Ἐν Ἀγγλίᾳ ὑπὸ Ἑλληνος Προξενικοῦ ὑπαλλήλου πρὸς
 Senior Master of the Supreme Court of Judicature,
 Καὶ ἐν Ἑλλάδι ὑπὸ Βρεττανοῦ Προξενικοῦ ὑπαλλήλου
 τὸν Εἰσαγγελέα τῶν Πρωτοδικῶν, ἐν τῇ δικαιοδοσίᾳ
 οὗτοῦ κεῖται ἡ διαμονὴ τῶν μαρτύρων, ἢ, ἐν περιπτώσει
 βολίας, πρὸς τὸ Ὑπουργεῖον τῆς Δικαιοσύνης.

Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ἡ πρὸς ἡν διεβιβάσθη Ἑγγρα-
 ξαιτήσεως Ἀρχὴ δὲν εἶναι ἀρμοδιὰ ὅπως προβῇ εἰς
 ἐκτέλεσιν αὐτῆς, ἡ τοιαύτη ἀρχὴ θέλει (ἐξαιρέσει τῶν
 ὑπώσεων καθ' ἃς προβάλλεται ἀποποίησης ἐκτελέσεως
 φῶνας πρὸς τὴν παράγραφον (στ) τοῦ παρόντος ἀρθρου)
 επαγγέλτως διαβιβάζει τὸ Ἑγγραφον ἐξαιτήσεως πρὸς
 ἀρμοδίαν ἀρχὴν ἐν τῇ χώρᾳ ἐκτελέσεως.

(δ) Ἡ ἀνομοδία ἀρχὴ τῆς χώρας ἐκτελέσεως θέλει
 κεργεῖ τὸ ἔγγραφο ἐξαίτησεως καὶ προβαίνει εἰς τὴν
 μὲν τῶν ἀπαιτουμένων ἀποδεικτικῶν στοιχείων χρησιμο-
 ποῦσα τὰ αὐτὰ καταναγκαστικὰ μέτρα καὶ τὴν αὐτὴν δια-
 κρίσιν οἷα χρησιμοποιοῦνται διὰ τὴν ἐκτέλεσιν ἐντολῆς
 ἐπιταγῆς ἐκπληγάζουσιν ἐκ τῶν ἀρχῶν τῆς ἰδίας αὐτῆς
 χώρας, ἐξαίρεσει τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν, ἐὰν ἐν τῇ Ἐγ-
 γρῷ ἐξαίτησεως ἐκφράζεται ἐπιθυμία τις ὅπως τηρηθῇ
 αὐτῆρα τῆς διαδικασίας, ἥ τοιαύτη εἰδικὴ δικηδικασία θά
 σῆται ἐφ' ὅσον δὲν ἀντιβαίνει πρὸς τὴν νομοθεσίαν τῆς
 χώρας ἐκτελέσεως.

(ε) Εἰς τὸν προξενικὸν ὑπάλληλον τὸν διαβιβάζοντα τὸ ἠγροφον ἐξαιτήσεως θὰ παρέχωνται πληροφορίες, ἐὰν δηλώσῃ τὴν πρὸ τοῦτο ἐπιθυμίαν, περὶ τῆς ἡμερομηνίας τοῦ τόπου, καθ' ἣν καὶ ὅπου θὰ λάβῃ χώραν ἡ διαδικασία, ἐπὶ τῇ τελείᾳ ὅπως δυνθῇ νὰ εἰδοποιήσῃ τὸν ἐνδιαφερόμενον διάδικον ἢ διαδίκους, οἵτινες θὰ ἐπιτρέπεται νὰ κρίστανται εἴτε αὐτοπροσώπως εἴτε διὰ δικηγόρων ἢ καὶ ἐκείνων (solicitors) εἴτε δι' οἰωνδῆποτε ἀντιπροσώπων ἡμετέρων νὰ παρίστανται πρὸ τῶν δικαστηρίων εἴτε τῆς χώρας προελεύσεως εἴτε τῆς χώρας ἐντελέσεως.

(στ) Ἀποποίησης ἐκτελέσεως. Ἐγγράφου ἐξαιτήσεως
κατακοινομένης εἰς τὰς προλαβούσας διατάξεις τοῦ πα-
ντός Ἀσθροῦ δύναται νὰ γίνῃ μόνον—

(1) Ἐάν δὲν ἐλθῇ διαπιστωθῇ ἡ αὐθεντικότης τοῦ Ἐγ-
 γράφου ἐξαιτήσεως.

(2) 'Εάν, ἐν τῇ χώρᾳ ἐκτελέσεως, ἡ ἐκτέλεσις τοῦ ἐν προκειμένῳ Ἐγγράφου ἐξαιτήσεως δὲν ὑπάγεται εἰς τὰ καθήκοντα τῶν δικαστῶν.

(3) Ἐάν τὸ Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος ἐν τῇ χώρᾳ τοῦ ὁποίου πρόκειται νὰ ἐκτελεσθῇ, θεωρῇ ὅτι θὰ ἐξετίθεντο αὐτῆς εἰς κίνδυνον τὰ κυριαρχικὰ δικαιώματα ἢ ἡ ἀσφάλεια αὐτοῦ.

his country, address himself by means of a Letter of Request to the competent authority of the country of execution, requesting such authority to take the evidence.

(b) The Letter of Request shall be drawn up in the language of the country of execution, or be accompanied by a translation into such language. Such translation shall be certified as correct by a Consular Officer for the country of origin. The Letter of Request shall state the nature of the proceedings for which the evidence is required, giving all necessary information in regard thereto, the names of the parties thereto, and the names, descriptions and addresses of the witnesses. They shall also either (1) be accompanied by a list of interrogatories put to the witness or witnesses, or, as the case may be, by a description of the documents, samples or other objects to be produced, identified or examined, and a translation thereof, certified as correct in the manner heretofore provided ; or (2) shall request the competent authority to allow such questions to be asked *vivâ voce* as the parties or their representatives shall desire to ask.

(c) Letters of Request shall be transmitted—
 ni In England by a Greek Consular Officer to the Se-
 or Master of the Supreme Court of Judicature.

In Greece by a British Consular Officer to the Procureur of the Tribunal of First Instance within whose jurisdiction the witnesses are resident, or, in case of doubt, to the Ministry of Justice.

In case the authority to whom any Letter of Request is transmitted is not competent to execute it, such authority shall (except in cases where execution is refused in accordance with paragraph (f) of this Article) of his own motion forward the Letter of Request to the competent authority of the country of execution.

(d) The competent authority of the country of execution shall give effect to the Letter of Request and obtain the evidence required by the use of the same compulsory measures and the same procedure as are employed in the execution of a commission or order emanating from the authorities of his own country, except that if a wish that some special procedure should be followed is expressed in the Letter of Request, such special procedure shall be followed in so far as it is not incompatible with the law of the country of execution.

(e) The Consular Officer, by whom the Letter of Request is transmitted, shall, if he so desires, be informed of the date when and the place where the proceedings will take place, in order that he may inform the interested party or parties, who shall be permitted to be present in person or to be represented, if they so desire, by barristers or solicitors or by any representatives who are competent to appear before the courts either of the country of origin or of the country of execution.

(f) The execution of a Letter of Request which complies with the preceding provisions of this Article can only be refused—

(1) If the authenticity of the Letter of Request is not established ;

(2) If, in the country of execution, the execution of the Letter of Request in question does not fall within the functions of the judiciary;

(3) If the High Contracting Party in whose territory it is to be executed considers that his sovereignty or safety would be compromised thereby.

(ζ) Ἐν ἐκάστη περιπτώσει καθ' ἣν Ἑγγράφον ἐξαίτησεως δὲν ἐξετελέσθη ὑπὸ τῆς πρὸς ἣν ἀπεστάλη ἀρχῆς, αὕτη θέλει εἰδοποιεῖ πάραυτα τὸν ἐξαποστείλαντα Προξενικὸν ὑπάλληλον, ἀνιχνεύουσα τοὺς λόγους ὧν ἐνεκα ἀπεποιήθη τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ Ἑγγράφου ἐξαίτησεως καὶ ἐμφαίνουσα τὴν ἀρμοδίαν ἀρχὴν πρὸς ἣν τοῦτο διεβιβάσθη.

(η) Ἐκτελουμένου Ἑγγράφου ἐξαίτησεως, ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ πρὸς ἣν αὕτη ἀπεστάλη ἢ διεβιβάσθη, θέλει πέμψει πρὸς τὸν ἐξαποστείλαντα Προξενικὸν ὑπάλληλον τὰ ἀπαραίτητα ἐγγράφα τὰ διαπιστοῦντα τὴν ἐκτέλεσιν αὐτοῦ.

Ἄρθρον 8.

(α) Τὰ ἀποδεικτικὰ στοιχεῖα δύνανται ἐπίσης νὰ ληφθῶσιν, ἀνεὺ οἰκονομήτου αἰτήσεως πρὸς τὰς ἀρχὰς τῆς χώρας ἐκτελέσεως ἢ μεσολαβήσεως τούτων, ὑπὸ προσώπου ἐν τῇ χώρᾳ ταύτῃ ἀπ' εὐθείας διορισθέντος πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ὑπὸ τοῦ δικαστηρίου τῆς χώρας προελεύσεως. Προξενικὸς ὑπάλληλος ἐν τῇ ὑπηρεσίᾳ τῆς χώρας προελεύσεως ἢ οἰονδήποτε ἄλλο κατάλληλον πρόσωπον δύναται νὰ διορισθῇ ἐπὶ τούτῳ.

(β) Πρόσωπον οὕτω διορισμένον ἐπὶ τῷ σκοπῷ λήψεως ἀποδεικτικῶν στοιχείων δύναται νὰ καλέσῃ τὰ πρόσωπα τὰ κατονομαζόμενα ὑπὸ τοῦ διορίσαντος αὐτὸν δικαστηρίου νὰ ἐμφανισθῶσιν ἐνώπιόν του ὅπως δώσουν τὰς μαρτυρικές των καταθέσεις. Δύναται νὰ προβῇ εἰς τὴν λήψιν παντὸς εἶδους ἀποδεικτικῶν στοιχείων μὴ ἀντικειμένων εἰς τὴν νομοθεσίαν τῆς χώρας ἐκτελέσεως, καὶ θὰ δύναται νὰ ἐπαγάγῃ ὅρκον. Ἡ ἐμφάνις καὶ δόσις τῆς μαρτυρίας ἐνώπιον οἰονδήποτε τοιούτου προσώπου θέλει εἶναι ἀπολύτως ἐθελουσία, καὶ δὲν θὰ ἐνασκῶνται καταναγκαστικὰ μέτρα.

(γ) Προσκληθεὶς πρὸς ἐμφάνισιν ἐκδιδόμεναι ὑπὸ τοιούτου προσώπου, θέλουσι συντάσσονται ἐν τῇ γλώσσῃ τῆς χώρας ἐκτελέσεως ἢ συνοδεύεσθαι ὑπὸ μεταφράσεως εἰς τὴν γλῶσσαν ταύτην, ἐκτὸς ἐὰν ὁ πρὸς ὃν γίνεται ἡ πρόσκλησις εἶναι ὑπήκοος τοῦ Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους, διὰ τὴν δικαστικὴν ἀρχὴν τοῦ ὁποίου ἀπαιτοῦνται τὰ ἀποδεικτικὰ στοιχεῖα.

(δ) Τὰ ἀποδεικτικὰ στοιχεῖα δύνανται νὰ λαμβάνωνται συνωδᾶ πρὸς τὴν διαδικασίαν τὴν ἀνεγνωρισμένην ὑπὸ τῆς νομοθεσίας τῆς χώρας προελεύσεως, καὶ οἱ διάδικοι θὰ ἔχωσι τὸ δικαίωμα νὰ παρίστανται αὐτοπροσώπως ἢ ν' ἀντιπροσωπεύωνται ὑπὸ δικηγόρων ἢ δικολάβων (solicitors) τῆς χώρας ταύτης ἢ ὑπὸ οἰονδήποτε ἀντιπροσώπων ἀρμοδίων νὰ ἐμφανισθῶσιν ἐνώπιον τῶν δικαστηρίων εἴτε τῆς χώρας προελεύσεως εἴτε τῆς χώρας ἐκτελέσεως.

Ἄρθρον 9.

Τὸ γεγονός ὅτι ἀποπειρᾶ τις πρὸς λήψιν ἀποδεικτικῶν στοιχείων διὰ τῆς μεθόδου τῆς καθοριζομένης ἐν Ἄρθρῳ 8 ἀπέτυχε, συνεπείᾳ τῆς ἀρνήσεως μάρτυρος τινος ὅπως ἐμφανισθῇ ἢ ὅπως δώτῃ μαρτυρίαν, δὲν ἀποκλείει τὴν διαβίβασιν ἐτέρας προσκλήσεως συμφώνως πρὸς τὸ Ἄρθρον 7.

Ἄρθρον 10.

(α) Ἐν περιπτώσει λήψεως τῶν ἀποδεικτικῶν στοιχείων καθ' ὃν τρόπον ὀρίζεται ἐν Ἄρθρῳ 7, τὸ Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος, ὑπὸ τῆς δικαστικῆς ἀρχῆς τοῦ ὁποίου ἀπηρθύνθη τὸ Ἑγγράφον ἐξαίτησεως, θέλει ἀποδίδει εἰς τὸ ἕτερον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος οἰονδήποτε ἔξοδα εἰς ἀπεβλήθη ἢ ἀρμοδία δικαστικὴ ἀρχὴ τούτου ἐν τῇ ἐκτελέσει τῆς αἰτήσεως ἐν σχέσει πρὸς οἰονδήποτε δικαιώματα καὶ δαπάνας πληρωτέας εἰς μάρτυρας, πραγματογνώμονας, διαμενηεῖς ἢ μεταφραστάς, τὴν δαπάνην ἥτις ἀπηρτήθη διὰ τὴν προσαγωγὴν μαρτύρων μὴ ἐμφανισθέντων ἐθελουσίως, καὶ τὰ δικαιώματα καὶ ἔξοδα τὰ πληρωτέα εἰς οἰονδήποτε πρόσωπον εἰς ὃ ἡ τοιαύτη ἀρχὴ ἀνέθηκε νὰ ἐνεργήσῃ ἀντ' αὐτῆς, ἐν περιπτώσει καθ' ἣς ἡ νομοθεσία τῆς χώρας ἐκτελέσεως ἐπιτοίπει τὸ τοιοῦτον, καθὼς καὶ οἰονδήποτε δικαιώματα καὶ ἔξοδα ἀπαιτηθέντα συνεπείᾳ τοῦ ὅτι ἐξητήθη καὶ ἐτηρήθη εἰδικὴ διαδικασία. Τὰ ἔξοδα ταῦτα θὰ εἶναι οἷα συνήθως ἐπιτρέπονται ἐν παρομοίαις περιστάσεσιν παρὰ τοῖς δικαστηρίοις τῆς χώρας ἐκτελέσεως.

(γ) In every instance where a Letter of Request is not executed by the authority to whom it is addressed, the latter will at once inform the Consular Officer by whom it was transmitted, stating the grounds on which the execution of the Letter of Request has been refused, and the competent authority to whom it has been forwarded.

(h) When a Letter of Request has been executed by the competent authority to whom it was transmitted or forwarded shall send to the Consular Officer by whom it was transmitted the necessary documents establishing its execution.

Article 8.

(a) The evidence may also be taken, without any request to or the intervention of the authorities of the country of execution by a person in that country directly appointed for the purpose by the court of the country of origin. A Consular Officer acting for the country of origin or any other suitable individual may be so appointed.

(b) A person so appointed to take evidence may request the individuals named by the court appointing him to appear before him and to give evidence. He may take all kinds of evidence which are not contrary to the law of the country of execution, and shall have power to administer an oath. The attendance and giving of evidence before any such person shall be entirely voluntary and no measures of compulsion shall be employed.

(c) Requests to appear issued by such person shall unless the recipient is a subject of the High Contracting Party for whose judicial authority the evidence is required, be drawn up in the language of the country of execution or be accompanied by a translation into such language.

(d) The evidence may be taken in accordance with the procedure recognised by the law of the country of origin, and the parties will have the right to be present in person or to be represented by barristers or solicitors of that country or by representatives who are competent to appear before the court either of the country of origin or of the country of execution.

Article 9.

The fact that an attempt to take evidence by the method laid down in Article 8 has failed owing to the refusal of any witness to appear or to give evidence does not preclude a request being subsequently made in accordance with Article 7.

Article 10.

(a) Where evidence is taken in the manner provided in Article 7 the High Contracting Party, by whose judicial authority the Letter of Request was addressed, shall repay to the other High Contracting Party any expenses incurred by the competent authority of the latter in the execution of the request in respect of any charges and expenses payable to witnesses, experts, interpreters, or translators, the costs of obtaining the attendance of witnesses who have not appeared voluntarily, and the charges and expenses payable to any person whom such authority may have deputed to act in cases where the law of the country of execution permits this to be done, and any charges and expenses incurred by reason of a special procedure being requested and followed. These expenses shall be such as are usually allowed in similar cases in the courts of the country of execution.

(β) Τὴν ἀπότισιν τῶν ἐξόδων τούτων θὰ ἀπαιτῇ ἡ ἀρχὴ ἀρχὴ ἢ ἐκτελέσασα τὸ Ἐγγραφὸν ἐξαίτησεως, παρὰ τοῦ ἀπευθύναντος ταύτην Προξενικοῦ ὑπαλλήλου, ταῦτο γράβῃ μετὰ τῆς ἀποστολῆς πρὸς αὐτὸν τῶν ἀναγκαίων ἐγγράφων τῶν διαπιστοῦντων τὴν ἐκτέλεσιν αὐτῆς καθ' ὃ προνοεῖ τὸ Ἄρθρον 7 (η).

(γ) Ἐξαίρεσει τῶν ὡς ἄνω προβλεπομένων, οὐδὲν ἄλλο δικαίωμα οἰασδήποτε φύσεως θὰ κατὰβάλλεται παρὰ τοῦ ἑνὸς Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους πρὸς τὸ ἕτερον ἐν σχέσει μετὰ τὴν λήψιν ἀποδεικτικῶν στοιχείων.

IV.—Δικαστικὴ βοήθεια δι' ἀπόρους καὶ ἐγγυοδοσία δι' ἐξόδα.

Ἄρθρον 11.

Οἱ ὑπῆκοι τοῦ ἑνὸς Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους διαμένοντες ἐν τῇ χώρᾳ τοῦ ἑτέρου Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους δὲν θὰ ἐξαναγκάζονται εἰς ἐγγυοδοσίαν δι' ἐξόδα ἐν οἰαδήποτε περιπτώσει καθ' ἣν ὑπῆκοος τοῦ ἑτέρου τούτου Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους δὲν θὰ ἐξαναγκάζεται εἰς τοιαύτην.

Ἄρθρον 12.

(1) Οἱ ὑπῆκοι τοῦ ἑνὸς Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους θέλουσιν ἀπολαύει ἐν τῇ χώρᾳ τοῦ ἑτέρου Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους πλήρους ἰσότητος ὥρων πρὸς τοὺς ὑπῆκοους τοῦ τελευταίου τούτου Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους καθ' ὅτι ἀφορᾷ τὴν δωρεὰν παροχὴν νομικῆς βοήθειας εἰς ἀπορα πρόσωπα.

(2) Αἱ διατάξεις τοῦ Ἀρθροῦ τούτου ἐφαρμόζονται εἰς ποινικὰς ὅσον καὶ εἰς πολιτικὰς καὶ ἐμπορικὰς ὑποθέσεις, δὲν ἐφαρμόζονται ὅμως ἐπὶ νομικῶν προσώπων.

V.—Γενικαὶ διατάξεις.

Ἄρθρον 13.

Οἰαδήποτε δυσχέρειαί αἰτνες ἤθελον προκύβει ἐν τῇ ἐφαρμογῇ τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ διακανονίζονται διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

Ἄρθρον 14.

Ἡ παρούσα Σύμβασις, τῆς ὁποίας τότε Ἀγγλικὸν καὶ τὸ Ἑλληνικὸν κείμενον εἶναι ἐξίσου ἀuthεντικά, θὰ ὑπὸκειται εἰς ἐπικυρώσιν. Ἡ ἀνταλλαγὴ τῶν ἐπικυρώσεων θὰ γίνῃ ἐν Ἀθήναις. Ἡ Σύμβασις θὰ τεθῇ εἰς ἰσχὺν μετὰ πάροδον μηνὸς ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ἐπικυρώσεων καὶ ἂ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ ἐπὶ τριετίαν ἀπὸ τῆς ἡμέρας καθ' ἣν τεθῇ εἰς ἰσχὺν. Ἐὰν μηδὲτερον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἤθελε προειδοποιήσῃ διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ τὸ ἕτερον, ἔξ τούλάχιστον μηνῶς πρὸ τῆς ἐκπνοῆς τῆς ὡς εἴρηται τριετοῦς περιόδου, περὶ τῆς προθέσεώς τοῦ ὅπως τερατίσῃ τὴν Σύμβασιν, αὕτη θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ μέχρι τῆς παρελεύσεως ἑξαμήνου ἀπὸ τῆς ἡμέρας καθ' ἣν τὸ ἕτερον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἤθελε προειδοποιήσῃ περὶ τοῦ τερατισμοῦ τῆς.

Ἄρθρον 15.

(α) Ἡ Σύμβασις αὕτη δὲν θέλει αὐτοδικαίως ἐφαρμόζεσθαι εἰς τὴν Σκωτίαν, τὴν Βόρειον Ἰρλανδίαν, τὰς νήσους τῆς θαλάσσης τῆς Μάγχης, τὴν Νησίδα τοῦ Μὰν (Isle of Man), οὐδὲ εἰς οἰανδήποτε ἐκ τῶν Ἀποικιῶν, οὐδὲ εἰς τὰς ὑπερθαλασσίους χώρας ἢ Προτεκτοράτα τῆς Α. Μεγαλειότητος τοῦ Βασιλέως τῆς Μεγάλης Βρεττανίας, Ἰρλανδίας καὶ τῶν Ὑπερθαλασσίων Βρεττανικῶν Ἐπικρατειῶν, καὶ Αὐτοκράτορος τῶν Ἰνδιῶν, οὐδὲ εἰς οἰαδήποτε χώρας ὑπὸ τὴν ἐπικυριαρχίαν Αὐτοῦ, οὐδὲ εἰς χώρας ὑπὸ Ἐντολὴν ἐν σχέσει πρὸς τὰς ὁποίας τὴν ἐντολὴν ἐνασχεῖ ἡ ἐν τῷ Ἠνωμένῳ Βασιλείῳ Κυβέρνησις Αὐτοῦ, δύναται ὅμως ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης καθ' οἰονδήποτε χρόνον, τῆς Συμβάσεως ταύτης διατελούσης ἐν ἰσχύϊ δυνάμει τοῦ Ἀρθροῦ 14, νὰ ἐπέκτεινῃ διὰ γνωστοποιήσεως παρεχομένης μέσῳ τοῦ ἐν Ἀθήναις Βρεττανοῦ Πρεσβευτοῦ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως εἰς οἰανδήποτε τῶν ἀνωτέρω μνημονευμένων χωρῶν.

(β) Ἡ τοιαύτη γνωστοποίησις θὰ ἐμφαίνῃ τὰς ἐν τῇ ἐνδιαφερομένῃ χώρᾳ ἀρχάς, πρὸς ἃς δέον ν' ἀποστέλλωνται

(b) The repayment of these expenses shall be claimed by the competent authority by whom the Letter of Request has been executed from the Consular Officer by whom it was transmitted when sending to him the documents establishing its execution as provided in Article 7 (h).

(c) Except as above provided no fees of any description shall be payable by one High Contracting Party to the other in respect of the taking of evidence.

IV.—Judicial Assistance for Poor Persons and Security for Costs.

Article 11.

The subjects of one High Contracting Party resident in the territory of the other High Contracting Party shall not be compelled to give security for costs in any case where a subject of such other High Contracting Party would not be so compelled.

Article 12.

(1) The subjects of one High Contracting Party shall enjoy in the territory of the other High Contracting Party a perfect equality of treatment with subjects of the latter High Contracting Party as regards free legal assistance for poor persons.

(2) The provisions of this Article apply to criminal as well as to civil and commercial matters, but do not apply to artificial persons.

V.—General Provisions.

Article 13.

Any difficulties which may arise in connexion with the operation of this Convention shall be settled through the diplomatic channel.

Article 14.

The present Convention, of which the English and Greek texts are equally authentic, shall be subject to ratification. Ratifications shall be exchanged in Athens. The Convention shall come into force one month after the date on which ratifications are exchanged and shall remain in force for three years after the date of its coming into force. If neither of the High Contracting Parties shall have given notice through the diplomatic channel to the other not less than six months before the expiration of the said period of three years of his intention to terminate the Convention, it shall remain in force until the expiration of six months from the day on which either of the High Contracting Parties shall have given notice to terminate it.

Article 15.

(a) This Convention shall not apply ipso jure to Scotland, Northern Ireland, the Channel Islands, the Isle of Man, nor to any of the Colonies, overseas territories or Protectorates of His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, nor to any territories under His suzerainty, nor to any mandated territories in respect of which the mandate is exercised by His Government in the United Kingdom, but His Majesty may at any time, while this Convention is in force under Article 14 by a notification given through His Minister at Athens, extend the operation of the Convention to any of the above-mentioned territories.

(b) Such notification shall state the authorities in the territory concerned to whom requests for service

ἐντολαὶ πρὸς ἐπίδοσιν δυνάμει τοῦ "Αρθρου 3 ἢ "Εγγραφα. ἐξαιτήσεως δυνάμει τοῦ ἄρθρου 7, καθὼς καὶ ἡ γλῶσσα εἰς ἣν δεόν νὰ γίνωνται αἱ ἀνακρινώσεις καὶ αἱ μεταφράσεις. Οἰαδήποτε τοιαύτη ἐπέκτασις θὰ τίθεται εἰς ἰσχὺν ἕνα μῆνα ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς τοιαύτης γνωστοποιήσεως.

(γ) Ἐκάτερον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δύναται, ὁποτεδήποτε μετὰ τὴν παρέλευσιν τριετίας ἀφ' οὗ ἐτέθη εἰς ἰσχὺν ἐπέκτασις τις τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς οἰανδήποτε τῶν ἐν παραγράφῳ (α) τοῦ παρόντος "Αρθρου μνημονευμένων χωρῶν, νὰ τερματίσῃ τὴν ἐπέκτασιν ταύτην δι' ἐξαμήνου προειδοποιήσεως περὶ τοῦ τερματισμοῦ τοῦτου παρεχομένης διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

(δ) Ὁ τερματισμὸς τῆς Συμβάσεως δυνάμει τοῦ "Αρθρου 14 θὰ συνεπάγεται αὐτοδικαίως τὸν τερματισμὸν ταύτης καὶ ἐν σχέσει πρὸς οἰανδήποτε χώραν εἰς ἣν ἐπεξετάθη δυνάμει τῆς παραγράφου (α) τοῦ παρόντος "Αρθρου, ἐκτὸς ἐὰν ᾔθελεν ἄλλως συμφωνηθῇ ρητῶς μεταξὺ τῶν δύο Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

"Αρθρον 16.

(α) Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συναινοῦν ὅτι ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῆς Μεγάλης Βρεττανίας, Ἰρλανδίας καὶ τῶν Ὑπερθαλασσιῶν Βρεττανικῶν Ἐπικρατειῶν καὶ Αὐτοκράτωρ τῶν Ἰνδιῶν, δύναται ὁποτεδήποτε κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως, εἴτε δυνάμει τοῦ "Αρθρου 14 εἴτε λόγῳ οἰασδήποτε προσχωρήσεως ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ παρόντος "Αρθρου, διὰ γνωστοποιήσεως διακοινουμένης διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ, νὰ προσχωρῇ εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν ἐν σχέσει πρὸς οἰονδήποτε ἄλλο Μέλος τῆς Βρεττανικῆς Ὁμοσπονδίας τῶν Ἑθνῶν οὐτινὸς ἡ Κυβέρνησις θὰ ἐπεθύμει τὴν πραγματοποίησιν τῆς τοιαύτης προσχωρήσεως, νοουμένου ὅτι οὐδεμία γνωστοποίησις περὶ προσχωρήσεως θὰ γίνεται ὅταν ἡ Α. Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων ἔχῃ ὑποβάλῃ προειδοποίησιν περὶ τερματισμοῦ ἐν σχέσει πρὸς ὅλας τὰς χώρας τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος εἰς ἃς ἐφαρμόζεται ἡ Σύμβασις. Αἱ διατάξεις τοῦ "Αρθρου 15 (β) θὰ ἰσχύωσιν ἐπὶ τῆς τοιαύτης γνωστοποιήσεως. Οἰαδήποτε τοιαύτη προσχώρησις θὰ λαμβάνῃ ἰσχὺν μετὰ πάροδον μηνὸς ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς γνωστοποιήσεως.

(β) Μετὰ τὴν παρέλευσιν τριετίας ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος προσχωρήσεώς τινος δυνάμει τῆς παραγράφου (α) τοῦ παρόντος "Αρθρου, ἑκάτερον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δύναται, διὰ προειδοποιήσεως ἑξ μηνῶν γινομένης διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ, νὰ τερματίσῃ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως ἐπὶ οἰασδήποτε χώρας ἐν σχέσει πρὸς τὴν ὁποίαν ἐγένετο ἡ γνωστοποίησις προσχωρήσεως. Ὁ τερματισμὸς τῆς Συμβάσεως δυνάμει τοῦ "Αρθρου 14 δὲν θέλει ἐπηρεάζει τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς ἐπὶ οἰασδήποτε τοιαύτης χώρας.

(γ) Πᾶσα γνωστοποίησις προσχωρήσεως δυνάμει τῆς παραγράφου (α) τοῦ παρόντος "Αρθρου δύναται νὰ συμπεριλάβῃ οἰονδήποτε ἐξηρητημένον ἢ ὑπὸ ἐντολὴν ἑδάφος διοικούμενον ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς χώρας ἐν σχέσει πρὸς τὴν ὁποίαν ἐγένετο ἡ γνωστοποίησις τῆς προσχωρήσεως. οἰαδήποτε δὲ προειδοποίησις τερματισμοῦ ἐν σχέσει πρὸς τοιαύτην τινὰ χώραν δυνάμει τῆς παραγράφου (β) θέλει ἐφαρμόζεσθαι καὶ ἐπὶ παντὸς ἐξηρητημένου ἢ ὑπὸ ἐντολὴν ἑδάφους ὅπερ συμπεριελήφθη ἐν τῇ γνωστοποιήσει προσχωρήσεως ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐν λόγω χώραν.

Εἰς πίστως τῶν ἄνω οἱ ὑποπαινόμενοι ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Σύμβασιν, εἰς Ἀγγλικὸν καὶ εἰς Ἑλληνικὸν κείμενον, καὶ ἐπέθηκαν ἐπὶ τούτων τὰς οἰκείας σφραγίδας.

Ἐγένετο εἰς διπλοῦν ἐν Λονδίῳ, τὴν 27ην ἡμέραν τοῦ μηνὸς Φεβρουαρίου, 1936.

X. ΣΙΜΟΠΟΥΛΟΣ
A. EDEN

under Article 3 or Letters of Request under Article 7 are to be transmitted, and the language in which communications and translations are to be made. The date of the coming into force of any such extension shall be one month from the date of such notification.

(c) Either of the High Contracting Parties may at any time after the expiry of three years from the coming into force of an extension of this Convention terminate any of the territories referred to in paragraph (a) of this Article, terminate such extension on giving six months' notice of termination through the diplomatic channel.

(d) The termination of the Convention under Article 14 shall, unless otherwise expressly agreed to by both High Contracting Parties, ipso facto terminate it in respect of any territories to which the Convention has been extended under paragraph (a) of this Article.

Article 16.

(a) The High Contracting Parties agree that His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the United Kingdom, His Majesty the Emperor of India, and at any time, while the present Convention is in force, either under Article 14 or by virtue of any accession under this Article, by a notification given through the diplomatic channel, accede to the present Convention in respect of any other Member of the British Commonwealth of Nations whose Government may desire that such accession should be effected, provided that no notification of accession may be given at any time when His Majesty the King of the Hellenes has given notice of termination in respect of all the territories of His Majesty to which the Convention applies. The provisions of Article 15 (b) shall be applicable to such notification. Any such accession shall take effect one month after the date of its notification.

(b) After the expiry of three years from the date of the coming into force of any accession under paragraph (a) of this Article, either of the High Contracting Parties may, by giving six months' notice of termination through the diplomatic channel, terminate the application of the Convention to any country in respect of which a notification of accession has been given. The termination of the Convention under Article 14 shall not affect its application to any such country.

(c) Any notification of accession under paragraph (a) of this Article may include any dependency or mandated territory administered by the Government of the country in respect of which such notification of accession is given; and any notice of termination in respect of any such country under paragraph (b) shall apply to any dependency or mandated territory which was included in the notification of accession in respect of that country.

In witness whereof the undersigned have signed the present Convention, in English and Greek texts, and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at London, the 27th day of February, 1936.

CH. SIMOPOULOS
A. EDEN